

ZEZENKETAK - NOVILLADAS

# SAN ROKE

## 2019

Eduardo García Elosua



**Euria dela eta, hilaren 18ko nobillada bertan behera uzteak ez du eragozten zezen-festen balorazio orokor positiboa.**

2019ko San Roke jaietako egitarauan, Arrizabalaga anaien ganadutegiko larrabehiekin eta zezen enbolatuekin egindako jai tradizionalak gain (bigantxak plazan, marinelen entzierroa, umeen eguna...), beste hiru zezen-festa zeuden programatuta: abuztuaren 13an, zezen-plazan, Tamamesetik (Salamanca) zetozen Puerto de San Lorenzoko zezenen desenkaionamendua, eta ondorengo entzierrotxoa, zezenak Osioko ukulura eramateko; eta abuztuaren 16an eta 18an pikatzailerik gabeko bi nobillada.

### **Desenkaionamendua eta entzierrotxoa**

Hilaren 13an, 20:00etan, zezen-plaza higikorrean zezenen desenkaionamendua egin zen. Ondoren, zezenak Osioko ukuluetara abiatu ziren, eta bertan atsedean hartu zuten, entzierroa korritzeko kaleetara itzuli ziren arte, arratsalderako iragarrita zegoen nobilladaren atarikoak bailitzan. Egun horietan jende askorentzat Osioko ukulua nahitaezko bisita-leku bihurtzen dira, ezer ordaindu gabe, ganadua ikusi eta bere pisuari, trapuari eta beste hainbat konturi buruzko ohiko iruzkinak egiteko.

**La suspensión de la novillada del día 18 por la lluvia, no impide una valoración global positiva de los festejos taurinos.**

En la programación de los festejos taurinos para las fiestas de San Roque del año 2019, además de los festejos tradicionales con vaquillas y toros embolados de la ganadería de los hermanos Arrizabalaga (vaquillas en la plaza, encierro de los marineros, día del niño...), estaban programados otros tres festejos taurinos: el día 13 de agosto, en la plaza de toros, se realizaría el desenkaionamiento de los novillos del Puerto de San Lorenzo procedentes de Tamames (Salamanca), y el posterior encierrillo para su traslado a los corrales de Osio y, para los días 16 y 18 de agosto, dos novilladas sin picadores.

### **Desenkaionamiento y encierrillo**

El día 13, a las 20 horas, tuvo lugar el desenkaionamiento de los novillos en la plaza de toros no permanente y el posterior traslado hasta los corrales de Osio, donde descansan hasta el momento en que les toca volver a las calles para correr el encierro, antesala de la novillada anunciada para la tarde de ese mismo día. Durante este tiempo, los corrales de Osio se convierten en un lugar de paso obligado para mucha gente que visita el lugar para, de forma gratuita, ver el ganado y hacer los clásicos comentarios sobre su peso, su trapío y otras cuestiones.



Jakina denez, zezenak kamioiko kutxetatik atera ondoren ukuiluetara eramaten dira, horretarako goizeko entzierroaren ibilbide bera duen entzierrotxoa egiten da, baina kontrako noranzkoan eta korrikalaririk gabe. Bada beste alde nabarmen bat ere: ikusleen artean erabateko isiltasuna egoten da.

Plazan 500 pertsona baino gehiago bildu ziren desencajonamendua ikusten, eta ibilbidean, hesien atzean eta etxeetako balkoietan, ikusle asko egon ziren. Argi dago debarrok asko estimatzen dugun ikuskizuna dela, eta merezi duela ikustea eta gozatzea. Bai desenjakonamendua eta bai entzierrotxoa gorabeherarik gabe egin ziren. Sakako abeltzainek eta antolakuntzan lagundu zuten boluntarioek egindako lana txalotzekoa izan zen.

### Hilaren 16ko nobillada

San Roke egunean, jaietako egun handian, iragarritako nobilladetako lehena egin zen. Duela lau urte hasitako eraberritze lanak amaitu ondoren itxura ederra zuen plazak, sarreren hiru laurdena baino gehiago eta giro ona, irudi bikaina. Azpimarratzekoa da, halaber, sarbideak nabarmen hobetu direla, bai eta segurtasuna eta ebakuazioa ere. **Anabel Altzibar** izan zen nobilladako presidentea, **Luis Mari Pastor** aholkulari teknikoa eta **Isidro Aristi** albaitari aholkularia. Urte askoan lehen aldiz, ezin izan zen egon agintarien balkoian **Lorenzo Fraile Martín** ganaduzalea, bere alaba **Lucía Fraile Macein** egon zen, senarrarekin batera.

Salamanca La Ventana del Puerto ganadutegiko 4 zezen toreatu ziren. Oso ondo aurkeztuak, bigarrena plazara irtetean txalotua izan zen. Joko eta portaera desberdina izan zuten. Lehena, 141 zenbakiarekin, beltz margul marratua, zezen bikaina izan zen, ausardiaren bertute guztiak erakutsi zituen; hala nola, noblezia eta umilazioa, eta eraso oso luzeak egin zituen adar bietatik. Txalo artean atera zuten arrastean. Bigarrena, 11 zenbakiarekin, gaztain koloreko zezen ederra, ezker adar bikainetik luze eta nobleziaz erasotu zuen, eskuineko adarrarekin aldiz, zailtasunak izan zituen, muletakada bakoitzetik burukadak emanaz irteten baitzen. Txalotua izan zen. Hirugarrenak 136 zenbakia zuen, beltz margula, zekor mantsoa, kikila eta geldia izan zen. Laugarrena, hau ere beltz margula, 154 zenbakia ferratua zuen, eta toreatzeko asko zeukan. Pausoz pauso eraso faltsuak eginez bi adarretatik motz geratzen zen.



Como es conocido, el traslado de los novillos a los corrales se realiza, una vez desencajonados, con un encierillo sin corredores que transcurre por el mismo recorrido que el del encierro matinal, pero en sentido inverso. Otra diferencia muy notable, es que el espectáculo se observa con absoluto silencio de los espectadores.

En la plaza asistieron al desencajonamiento más de 500 personas y en el recorrido, detrás de los tablados y en los balcones de las casas, hubo muchísimos espectadores y espectadoras, quedando patente que es un espectáculo muy aceptado por las y los debarros y que merece la pena presenciar y disfrutar. Tanto el desencajonamiento como el encierillo transcurrieron sin incidentes siendo de aplaudir el trabajo realizado por los ganaderos de Saka y por los voluntarios que colaboraron con la organización.



### Novillada del día 16

El día de San Roque, día grande de las fiestas, se celebró la primera de las novilladas anunciadas. Más de tres cuartos de entrada y un buen ambiente en una plaza que, una vez finalizadas las reformas iniciadas hace cuatro años, lucía un excelente aspecto, dando una muy buena imagen, destacando la ostensible mejora del acceso a los tendidos, así como en materia de seguridad y evacuación. Presidió la novillada **Anabel Altzibar**, siendo el asesor técnico **Luis Mari Pastor** y recayendo la labor de asesor veterinario en **Isidro Aristi**. Estuvo presente en el balcón de autoridades, junto a su marido, **Lucía Fraile Macein**, hija del ganadero **Lorenzo Fraile Martín** que, por primera vez en muchos años, no pudo estar presente en Deba.

Se lidiaron 4 novillos de la ganadería salmantina de la Ventana del Puerto, muy bien presentados, el segundo fue aplaudido de salida, con diferente juego y comportamiento. El primero, con el número 141, negro mulato chorreado, fue un novillo excelente que lució todas las virtudes de la bravura, como la nobleza y la humillación y con embestidas muy largas por los dos pitones. Fue muy aplaudido en el arrastre. El segundo, con el número 11, un precioso novillo castaño, tuvo un

**Sergio Nunes**, nazarenos eta urrez. Agurrak eta txaloak. **Leonardo Dos Santos**, gorri biziz eta urrez. Txaloak abisuaren ondoren, eta isiltasuna abisuaren ondoren.



**Sergio Nunes** nobillero portugaldarrak, Madrigo zezen-eskolako ikaslea, manera onak erakutsi zituen bere lehenengo zezenarekin, arratsaldeko onenarekin. Publikoari eskaini zion, ez zuen zalantzarik egin faena belauniko hasteko eta ikusleen arreta erakartzeko. Gero, manera onak erakutsi zituen makuluarekin, aipatzekoak dira ezker eskuarekin egindako bi serie. Lantze gorena gauzatzean, itzulipurdi itsusia izan zuen bere lehen saiakeran, zezenakoa ziztatuz. Kolpe bortizetik bere onera itzuli eta berriro ziztatu zuen zezena ezpata kolpe baxu batekin hiltzea lortu aurretik. Bigarrenean, zezen berantiar eta kikila, zezenaren erasoaldiak bilatzen saiatu zen, kontrako adarrean jarriz, baina, natural bakan batzuetan izan ezik, ezin izan zion lanari sendotasunik eman, behin eta berriro saiatu zen arren. Kapotearekin, orokorrean, kaskar ibili zen.

Amaierarako utzi dugu banderillekin izan zuen jarduna, benetan zoritzarrekoa izan zen; izan ere, hainbat saiakeratan ez zuen zezena harrapatu. Lehen zezenari laugarren pareta sartu nahi izan zion baina presidenteak, ondo, ez zion utzi. Debakoa bezalako plaza batean nobillero-banderillero gisa jarduteko, berme eta ezagutza gehiagorekin egin behar da; bestela, publikoarekiko errespetu falta sortzen da.

**Leonardo Dos Santos**, Nave de Haves (Portugal), Salamancako zezen-eskolako ikaslea. Haren saioek eduki gutxi izan zuten. Aurrenekoan, ezker-adar ona zuen zezena, urrun xamarretik eta lekuz kanpo toreatu zuen. Bigarrengoan, zezen harroa, jenio bizikoa eta toreatzeko asko zuena, ondo hasi zuen lana, zezena apaltzeko hainbat lubaki pase emanaz; baina lana osorik hartuta, epel egon zen. Oso gaizki koadrilakoak, bi zezenak ezin okerrago toreatu

gran pitón izquierdo, por el que embistió con largura y con nobleza pero que, por el contrario, presentó dificultades por el pitón derecho pues salía cabeceando de cada muletazo. Fue ovacionado. El tercero, un negro mulato con el número 136, fue un novillo manso, rajado y parado. El cuarto, también negro mulato, un novillo herrado con el número 154 que tenía mucho que torear. Era gazapón, con incierta embestida y que se quedaba corto por los dos pitones.

**Sergio Nunes**, de nazareno y oro. Saludos y ovación. **Leonardo Dos Santos**, de carmesí y oro. Aplausos tras aviso y silencio tras aviso.

**Sergio Nunes**, novillero portugués, alumno de la Escuela Taurina de Madrid, mostró buenas maneras en su primer novillo que fue, de largo, el mejor de la tarde. Brindó al público y no dudó en comenzar la faena de rodillas para atraer la atención del público y luego mostró buenas maneras con la muleta, destacando dos series con la mano izquierda. Al ejecutar la suerte suprema, sufrió una voltereta fea en su primer intento pinchando al novillo. Recuperado del fuerte golpe, volvió a pinchar antes de conseguir matar al novillo con una estocada baja. En el segundo, un eral tardo y rajado, intentó buscar las embestidas del toro colocándose en el pitón contrario pero, excepto en algunos naturales aislados, no pudo dar consistencia a la faena a pesar de su perseverancia. En general estuvo flojo con el capote.

Dejamos para el final su actuación con las banderillas, que fue francamente desafortunada ya que, en varios intentos ni siquiera acertó al novillo. Quiso poner un cuarto par al primer novillo pero con buen criterio, se lo denegó la presidencia. Para actuar como novillero banderillero en una plaza como la de Deba, debe de hacerlo con más garantías y con más conocimiento. Lo contrario es una falta de respeto al público.



**Leonardo Dos Santos**, de Nave de Haves (Portugal), alumno de la Escuela Taurina de Salamanca. Su actuación tuvo poco contenido. En el primero, un novillo con un buen pitón izquierdo, toreó muy despegado y fuera de sitio. En su segundo, un novillo engallado, temperamental y con mucho que torear,

zituzten. Kapotearekin gailendu zen; batez ere, bere lankidearen lehenengo zezenean egin zuen kitean.

Salamanca zezen-eskolako **Francisco Campos** izan zen sobresalientea, laranja eta zilarrez jantzia, bikain jardun zuen. Bi kite on egin eta jendea zutik jarri zuen. Txalo zaparrada handi batekin agurtu zuten plazatik irten zenean.



Ondo **Aiert Alba** eta **Jon Esnaola** torilerook, baita **Arkaitz Arakistain** ere, plazako aguaziltzoa. Lizarrako gaiteroen eta Debako musika bandaren doinuek, ohi bezala, bikain; gainera, "Martintxo" zortzikoaren bertsio berriak harritu gintuen, moldaketa berriak gehitu baitzituzten. Antolakuntzari dagokionez, nobilleroek plaza utzi baino lehen gaztetxoak plazara salto egitea saihestu beharra dago.

### Euriagatik bertan behera gelditu zen hilaren 18ko nobillada

Hilaren 18a zen San Roke jaietako bigarren eta azken nobillardarako eguna. Zezenketan parte hartzeko iragarrita zegoen Uteboko (Zaragoza) **Javier Poley**, Huescako zezen-eskolakoa; **Ricardo Aguin "el Molinero"** Zaragozako zezen-hiltzaile ohiarekin batera zetorren. Azken honek Deban bikain toreatu zuen, sobresaliente eta nobillero moduan eta baita zezen-hiltzaile gisa ere zezen-jaialdi batean. Iragarritako beste nobilleroa Bezierseko (Frantzia) zezen-eskolako **Clément Faisant** zen, eta bien artean egin behar zieten aurre Puerto de San Lorenzoko ganadutegiko lau zezeni. Sobresaliente lanetan berriro **Francisco Campos** salamancarra.

Arratsaldeko bostak aldera, meteorologia agentziek iragarri bezala, euria hasi zuen. Bost eta erdietan, euri atargabea gogotik ari zuen, plazaren erdialdea urez bete zen eta ezinezko bilakatu zen parte-hartzaileentzako arrisku erantsirik gabe eta ikuskizunarentzako kalterik gabe zezenketa egitea.

empezó bien la faena dando varios trincherazos para que el novillo humillara, pero estuvo muy tibio en el conjunto de la faena. Muy mal la cuadrilla que lidio pésimamente a los dos novillos. Se lució con el capote, especialmente en el quite que hizo en el primer novillo de su compañero.

Actuó como sobresaliente el alumno de la Escuela Taurina de Salamanca **Francisco Campos**, de naranja y plata, que realizó dos buenos quites que pusieron al público en pie, siendo despedido con una gran ovación al abandonar la plaza.

Bien los torileros **Aiert Alba** y **Jon Esnaola**, así como **Arkaitz Arakistain**, alguacilillo de plaza. Las notas musicales a cargo de los gaiteros de Estella y la banda de música de Deba que, como es habitual, estuvieron brillantes, aunque sorprendió la nueva versión del "Martintxo", con la incorporación de nuevos arreglos. En el plano organizativo, hay que evitar que la población menuda salte a la plaza antes de que los novilleros hayan abandonado el coso.



### Suspendida la novillada del día 18 de agosto por la lluvia

El día 18 era la fecha de la celebración de la segunda y última novillada de las fiestas de San Roque. Estaban anunciados para intervenir en el festejo los novilleros **Javier Poley** de Utebo (Zaragoza), alumno de la Escuela Taurina de Huesca, que venía acompañado del ex matador de toros de Zaragoza **Ricardo Aguin "el Molinero"**, que había toreado en Deba como sobresaliente, como novillero y como matador de toros en un festival taurino. El otro novillero anunciado era **Clément Faisant** de la Escuela Taurina de Béziers (Francia), que debían enfrentarse a cuatro novillos de la ganadería de Puerto de San Lorenzo. Repetía como sobresaliente el salmantino **Francisco Campos**.

Hacia las cinco de la tarde, como estaba pronosticado por las agencias meteorológicas, comenzó a llover. A las cinco y media la incesante lluvia caía con tanta intensidad que anegó la parte central de la plaza, quedando impracticable para poder celebrar el festejo sin riesgos añadidos para los intervinientes y sin detrimento del espectáculo.

**Xabier Azkoitia** zezenzale debarra izan zen ikuskizunaren buru, zeregin zaila egokitu zitzaion baina bikain egin zuen. Izan ere, Euskadiko zezen araudiak ezartzen duena zorrotz aplikatuz, toreatzaileen iritzia jaso zuen, eguraldi txarra eta hondarraren egoera ikusita, nobillada normaltasunez egitea posible zen ala ez jakiteko. Era berean, plazan pilatutako ura kentzeko eta zorua bere onera ekartzeko agindua eman zuen, baina ahalegin guztiak alferrikakoak izan ziren. Toretzaileen iritzia jakin ondoren, eta euri-jasak jarraitzen zuela ikusita, eta hondarraren egoerak zezenketa normaltasunez egitea eragozten zuela ikusita, zezen-festa bertan behera uztea erabaki zuen. Antolatzaileek megafoniaz iragarri zuten hori, eta sarreraren zenbatekoa itzuli egingo zela jakinarazi zuten.

Zezenketa eteteko aktak, hitzez hitz eta besteak beste, honako hau zioen: *"Toretzaileen iritzia jaso ondoren, lehendakari jaunak ikuskizuna bertan behera uztea erabaki du, honako arrazoi hauengatik:*

*Eguraldi txarra dela-eta, hala nola, euria goian behean etengabe ari duelako, eta ondorioz, plaza erabat irristakor egonik ezinezkoa delako ekitaldia behar bezala garatzea, eta horrenbestez, parte-hartzaileen segurtasuna arriskuan jarriko litzatekeelako".*



Ezusteko horren aurrean, antolakuntzak zezen-festa egunez ez aldatzea erabaki zuen, eta horren ondorioz, erabakiak azkar hartu behar ziren. Ganaduzalearekin harremanetan jarri ziren, zezenak ganadutegira itzultzea onartzen ote zuen galdetzeko. Berehala jaso zuten baiezkero erantzuna. Udaletxeko balkoian zegoen **Juan Carlos Carreño**ren bidez lortu zen, Bilbora, Vista Alegreko zezen-plazako ukuiuetara, zezenak zekartzan Salamancako kamioi bat Debara ekartzea, eta hemen zezenak kargatu ondoren berriz ere Salamancako Tamames herriko Puerto de la Caderillara eramatea. Kudeaketa horrek aurrezte ekonomiko handia ekarri zuen Debako Udalarentzat. Bestalde, nobilleroek ordainsariei uko egin eta gastuak bakarrik kobratu zituzten.

Beraz, zezenak Osioko ukuiuetara oinez eramateko azpiegitura guztia prestatzea geratzen zen. Debako

La presidencia del festejo recaía en el muy buen aficionado local **Xabier Azkoitia**, al que le tocó una tarea complicada que desempeñó con nota sobresaliente. En efecto, aplicando con rigor lo que establece el Reglamento Taurino de Euskadi, recabó la opinión de los matadores sobre si, ante las adversas condiciones meteorológicas y la situación del piso de la plaza era o no posible celebrar la novillada con normalidad. Así mismo, mando pasar el rastrillo por si era posible eliminar el agua que anegaba la plaza y reparar el piso, pero todos los esfuerzos resultaron baldíos. Una vez conocida la opinión de los toreros y vista la persistencia de la intensa lluvia y que la situación del piso impedía el normal desarrollo de la lidia, tomó la decisión de suspender el festejo, lo que se anunció oportunamente por megafonía por la organización, informando que se procedía a la devolución del importe de las entradas.

El acta de suspensión, en su tenor literal y entre otras cosas, decía: *"Recabada la opinión de los espadas actuantes, el Sr. Presidente acuerda **SUSPENDER** el espectáculo por los siguientes motivos:*

*Por las condiciones climáticas adversas existentes, tales como lluvia fuerte e incesante, que hacen que el ruedo se encuentre resbaladizo e impracticable para el normal desarrollo del evento y con el consiguiente riesgo para la integridad física de los actuantes".*

Ante este contratiempo, la organización decidió no trasladar la celebración del festejo a otra fecha, lo que obligaba a tomar decisiones en tiempo record. Se contactó con el ganadero para ver si aceptaba que los astados volvieran a la ganadería, recibiendo de inmediato una respuesta afirmativa. Se consiguió, a través de **Juan Carlos Carreño**, que estaba en el balcón de autoridades, que un camión de Salamanca que se dirigía a Bilbao a desencajonar una corrida de toros en los corrales de la Plaza de Toros de Vista Alegre, pasara por Deba para cargar los novillos y trasladarlos nuevamente al pueblo salmantino de Tamames al Puerto de la Calderilla. El resultado de esta gestión supuso un importante ahorro económico para el Ayuntamiento de Deba. Por otra parte, los novilleros sólo cobraron los gastos renunciando a los honorarios.

Quedaba, por tanto, la difícil tarea de preparar toda la infraestructura necesaria para organizar el traslado a pie de los novillos a los corrales de Osio. Por cierto, algo que ya tenía antecedentes en la historia taurina de Deba ya que el 16 de agosto de 1983, también como consecuencia de las intensas lluvias que cayeron, se suspendió la novillada programada, aunque en aquella ocasión se acordó celebrar el festejo en una fecha posterior. Aquella decisión de celebrar la novillada en otra fecha y, como quiera que, por razones de seguridad, no era posible dejar los novillos enchiquerados en los toriles de la plaza, obligó a poner en marcha la única solución posible que no era otra que la de devolver los

zezenketen historian ere bazen aurrekaririk; izan ere, 1983ko abuztuaren 16an, euriteen ondorioz, bertan behera geratu zen urte hartako nobillada, nahiz eta zezen-festa geroago egin. Une hartan, nobillada beste egun batean egiteko erabakia hartu zen, segurtasun-arrazoiengatik, eta nola nahi ere, ezinezkoa zenez zezenak plazako toriletan gau osoan uztea, irtenbide posible bakarra hartu zen; hau da, zezenak ukuiuetara itzultzea. Horretarako, beharrezkoa zen ohiko noranzkoaren kontrako entzierroa egitea, plazatik Osioko ukuiuetaraino, alegia. Hantxe, atsedean hartzen egon ziren toreatuak izan ziren egunera arte.



Garrantzitsua da azpimarratzea bai Udaleko jaietako arduradunek, bai eta jaien garapena kudeatzen duten langileek, Arrizabalaga anaien abeltzaintzako langileek, udaltzainek, udal-brigadak eta boluntario gisa ibili ziren pertsona askok ere lan handia egin zutela. Denbora errekorrean, zezenen atzera-buelta segurtasun guztiarekin egiteko dena prest egotea lortu zen, ibilbidean aparkatutako autoak kendu eta kaleak behar bezala itxiz.

Mantsoak plazara eraman zituzten, zezenak toriletatik atera eta 20:15ean plazatik Osiora atera ziren guztiak. Hurrengo egunean, kamioian kargatu zituzten, Salamancako Puerto de San Lorenzo ganadutegira itzultzeko.

Nabarmenezkoa da, halaber, zaleek izan zuten jokabidea, kontuan hartuta, euria etengabe ari zuela, plaza erdia baino gehiago bete zen, eta harmailtan tinko egon ziren zezenketa bertan behera gelditu zela iragarri zuten arte.

Hauxe izan da 2019ko jaietarako antolatu ziren zezenketen inguruan gertatutakoaren laburpena.

eralea a los corrales, para lo que era necesario realizar un encierro en sentido contrario al habitual, es decir desde la plaza de toros hasta los corrales de Osio, donde reposaron hasta el día en que fueron lidiados.

Es importante resaltar que gracias al gran trabajo de los responsables de festejos del Ayuntamiento, de las empleadas y empleados que gestionan el desarrollo de las fiestas, del personal de la ganadería de los hermanos Arrizabalaga, de la policía municipal, de la brigada municipal y de las muchas personas que intervinieron como voluntarios, en un tiempo record, se consiguió que todo estuviera preparado para realizar el encierro con todas las garantías de seguridad, retirando los coches aparcados en el recorrido y cerrando adecuadamente las calles.

Se llevaron los cabestros a la plaza, se sacaron los novillos de los toriles y a las 20,15 horas, salieron los astados desde la plaza de toros a los corrales de Osio, donde, al día siguiente, fueron cargados en el camión para su regreso a la ganadería salmantina del Puerto de San Lorenzo.

También hay que destacar el excelente comportamiento que tuvieron los aficionados y las aficionadas si se tiene en cuenta que, a pesar de la pertinaz lluvia, llenaron más de media plaza y permanecieron estoicamente en los tendidos hasta que se anunció la suspensión del festejo.

Este es el resumen de lo que dieron de sí las novilladas organizadas para las fiestas del año 2019.



Argazkiak/Fotos: Joserra Larrañaga

